



# 05 | 24

## 01 Mi

**OPER**  
18.00 – 20.00 Uhr



### **Fin de Partie (Endspiel)** E

Oper von György Kurtág  
Libretto vom Komponisten nach Samuel Becketts Drama  
In französischer Sprache mit deutschen Übertiteln  
(Abo: Oper Mittwoch (Abogruppe 1))  
Bühne Opernhaus

## 02 Do

**OPER**  
18.30 Uhr



### **Öffentliche Probe Das Rheingold**

Vorabend zum Bühnenfestspiel *Der Ring des Nibelungen*  
von Richard Wagner  
Libretto vom Komponisten  
In deutscher Sprache mit Übertiteln  
kostenlose Zählkarten im Vorverkauf  
Opernhaus

**KJT**  
19.00 – 20.30 Uhr



### **SPAAASS – Wer bestimmt, was lustig ist?**

Gastspiel  
Interaktives Theaterstück  
nach einem Text von Christian Giese  
Ab 12 Jahren  
Deutsches Fußballmuseum

## 03 Fr

**KJT**  
19.00 – 20.30 Uhr

### **SPAAASS – Wer bestimmt, was lustig ist?**

Gastspiel  
Interaktives Theaterstück  
nach einem Text von Christian Giese  
Ab 12 Jahren  
Deutsches Fußballmuseum

## 04 Sa

12.00 – 16.00 Uhr

### **DORTBUNT Kostümverkauf**

Opernfoyer

13.00 | 15.00 Uhr

### **Öffentliche Theaterführung**

Opernvorplatz

17.30 – 19.00 Uhr

**Öffentliche Probe  
Preview Neukreation 2024/25**  
mit Xin Peng Wang und dem Ballett Dortmund  
kostenlose Zählkarten im Vorverkauf  
Opernhaus

**KJT**  
19.00 Uhr

### **Premiere Ausbreitungszone**

Jugendclubproduktion von Mariette Navarro  
Ab 14 Jahren  
KJT

**SCHAUSPIEL**  
19.30 – 21.30 Uhr

### **Der Ring des Nibelungen (DEA)** E

von Necati Oziri  
Schauspielhaus

## 05 So

ab 11.00 Uhr

### **DORTBUNT Ape(lina)**

Friedensplatz

11.15 Uhr

### **Spielzeitausblick**

kostenlose Zählkarten im Vorverkauf  
Opernhaus

15.00 Uhr

### **Chorkonzert Hoch Lebe Die Freude**

kostenlose Zählkarten im Vorverkauf  
Opernhaus

**SCHAUSPIEL**  
14.00 Uhr

**Ape(lina) on Tour / Kinderlesung  
Dortmunder U Familiensonntag**  
Mehr Infos unter: [tdo.li/apelina](https://tdo.li/apelina)

**SCHAUSPIEL**  
18.00 Uhr

### **Adas Raum (UA)** E

von Sharon Dodua Otoo  
(Abo: Bühnenkult-Abo)  
Schauspielhaus

**KJT**  
18.00 Uhr

### **Ausbreitungszone**

Jugendclubproduktion von Mariette Navarro  
Ab 14 Jahren  
KJT

**SCHAUSPIEL**  
18.30 Uhr

### **Premiere**

### **Hurra, Romeo und Julia! (UA)** E

Die Szene mit der Leiche, die habe ich gelöscht  
Studio  
anschließend  
**Deep Rhythm**  
Mit DJ Razzmatazz  
Eintritt frei!  
Institut

## 07 Di

**SCHAUSPIEL**  
20.00 Uhr

### **Hurra, Romeo und Julia!**

Die Szene mit der Leiche, die habe ich gelöscht  
Studio

## 08 Mi

**OPER**  
19.30 – 21.30 Uhr



### **Fin de Partie (Endspiel)** E

Oper von György Kurtág  
(Abo: Oper Mittwoch (Abogruppe 2))  
Bühne Opernhaus

**KJT**  
19.00 Uhr

### **Gastspielreihe MIX IT!**

**Jakob von Gunten**  
von & mit POUR ENSEMBLE (Wuppertal)  
Ab 16 Jahren  
KJT

**SCHAUSPIEL**  
19.30 – 21.40 Uhr



### **Das Kapital: Das Musical (DSE)** E

von Nick Rongjun Yu  
Deutsch von Anna Stecher  
Schauspielhaus



Das Kapital: Das Musical © Birgit Hupfeld

**SCHAUSPIEL**  
20.00 – 21.15 Uhr

### **Die Gerächten** E

von Murat Dikenci  
Studio



# 09 Do

**KJT** **Ausbreitungszone**  
Vorstellung im Rahmen des UnruhR Festival  
geschlossene Veranstaltung  
KJT

**OPER**  
18.00 – 20.45 Uhr  
**ÜT**  
**Wagner-Kosmos V**  
**Premiere**  
**Das Rheingold** **E**  
Vorabend zum Bühnenfestspiel *Der Ring des Nibelungen*  
von Richard Wagner  
Libretto vom Komponisten  
In deutscher Sprache mit Übertiteln  
(Abo: Oper Premiere )  
Opernhaus

**SCHAUSPIEL**  
19.00 Uhr  
**Insomnia – wenn meine Gedanken Pyjamaparty machen**  
Vorstellung im Rahmen des UnruhR Festival  
geschlossene Veranstaltung  
Studio

# 10 Fr

**OPER**  
11.00 – 17.30 Uhr  
**Wagner-Kosmos V**  
**Mythos und Wahrheit – Interdisziplinäres Symposium I**  
Mit Dr. Sven Friedrich, Dr. Elisabeth van Treeck,  
Prof. Dr. Cornelia Bartsch, Kathrin A. Denner, Sarah  
Nemtsov, Elnaz Seyedi, Prof. Dr. Stephan Mösch,  
Regine Müller, Michael Stallknecht, Albrecht Thiemann  
Opernfoyer

**OPER**  
19.30 – 23.00 Uhr  
**ÜT**  
**Wagner-Kosmos V**  
**Zum letzten Mal!**  
**La Montagne Noire (Der schwarze Berg)** **E**  
Lyrisches Drama in vier Akten und fünf Bildern  
von Augusta Holmès  
Libretto von der Komponistin  
In französischer Sprache mit deutschen Übertiteln  
(Abo: Oper Freitag klein, unna)  
Opernhaus

**SCHAUSPIEL**  
20.00 – 21.10 Uhr  
**Wir sind hier (UA)**  
Stückentwicklung von Hannah Biedermann und Ensemble  
Studio

# 11 Sa

**OPER**  
11.00 – 17.30 Uhr  
**Wagner-Kosmos V**  
**Mythos und Wahrheit – Interdisziplinäres Symposium II**  
Mit Ministerin Ina Brandes, Maria Guleghina, Axel  
Brüggemann, Thea Dorn, Pierre Audi, Johannes Kalitzke,  
Ingo Kerkhof, Prof. Dr. Holger Noltze, Manuel Brug,  
Dr. Eleonore Büning, Dr. Kai Luehrs-Kaiser, Markus Thiel  
Opernfoyer

**OPER**  
19.30 – 21.30 Uhr  
**ÜT**  
**Wagner-Kosmos V**  
**Zum letzten Mal!**  
**Fin de Partie (Endspiel)** **E**  
Oper von György Kurtág  
(Abo: Sternstunden Abo)  
Bühne Opernhaus



Fin de Partie (Endspiel) © Thomas M. Jauk

**SCHAUSPIEL**  
20.00 – 21.10 Uhr  
**Fünf Exponate**  
Gastspiel im Rahmen der FIDENA von KMZ Kollektiv  
Tasteinführung: 19.30 Uhr  
Schauspielhaus

# 12 So

**OPER**  
11.30 Uhr  
**Wagner-Kosmos V**  
**Oper trifft Kirche**  
Gottesdienst zu *La Montagne Noire (Der schwarze Berg)*  
Reinoldikirche Dortmund

**SCHAUSPIEL**  
18.00 – 19.05 Uhr  
**Ein Volksfeind** **E**  
Katastrophenkomödie nach Motiven von Henrik Ibsen  
Bearbeitung von Julienne de Muirier  
Schauspielhaus

**KJT**  
16.00 Uhr  
**Gastspielreihe MIX IT!**  
**Die Kapsel**  
von Theater Thikwa (Berlin)  
Ab 12 Jahren  
KJT

**BALLETT**  
18.00 Uhr  
**Dawson** **E**  
**Metamorphosis / Affairs of the Heart**  
Musik von Philip Glass und Marjan Mozetich  
Choreografien von David Dawson  
(Abo: Ballett Wochenende)  
Opernhaus



Metamorphosis © Dutch National Ballet – Hans Gerritsen

**SCHAUSPIEL**  
18.30 – 19.15 Uhr  
**Scaena Corpus** **N**  
Gastspiel im Rahmen der FIDENA von Lukas Schneider  
Studio

# 14 Di

**PHILHARMONIKER**  
9.30 | 11.00 Uhr  
**5. Babykonzert Mini**  
Für Kinder von 0 bis 2 Jahren  
Opernfoyer

**KJT**  
11.00 – 12.35 Uhr  
**Draußen vor der Tür**  
von Wolfgang Borchert  
Ab 14 Jahren  
KJT

# 15 Mi

**KJT**  
11.00 – 12.35 Uhr  
**Draußen vor der Tür**  
von Wolfgang Borchert  
Ab 14 Jahren  
KJT

**SCHAUSPIEL**  
19.30 Uhr  
**Die Nacht von Sevilla**  
Gastspiel  
Schauspielhaus

**SCHAUSPIEL**  
20.00 – 21.20 Uhr  
**Das Spiel ist aus**  
von Jean-Paul Sartre  
Studio

**KJT**  
**fit for future**  
Klassenzimmerstück von Knut Winkmann  
Ab 9. Klasse  
mobil

# 16 Do

**KJT**  
11.00 – 12.35 Uhr  
**Draußen vor der Tür**  
von Wolfgang Borchert  
Ab 14 Jahren  
KJT

**PHILHARMONIKER**  
19.00 Uhr  
**5. Kammerkonzert**  
**Bläserkolorit**  
Mit Werken von W. F. Bach, Vivaldi, Zelenka u. a.  
(Abo: Kammerkonzerte)  
Museum für Kunst und Kulturgeschichte

**BALLETT**  
19.30 Uhr  
**Gastspiel im Opernhaus Dortmund**  
**Béjart Ballet Lausanne**  
*Opernhaus*

**SCHAUSPIEL**  
**Festival Dortmund goes Black**  
Mit Performances, Musik, Workshops und Spoken word  
*Schauspielhaus*

**KJT**  
**fit for future**  
Klassenzimmerstück von Knut Winkmann  
Ab 9. Klasse  
*mobil*

## 17 Fr

**KJT**  
10.00 Uhr  
**Unterm Kindergarten**  
von Eirik Fauske  
aus dem Norwegischen von Geesche Wartemann  
Ab 4 Jahren  
*Skelly*

**BALLETT**  
19.30 Uhr  
**Gastspiel im Opernhaus Dortmund**  
**Béjart Ballet Lausanne**  
*Opernhaus*

**SCHAUSPIEL**  
**Festival Dortmund goes Black**  
Mit Performances, Musik, Workshops und Spoken word  
*Schauspielhaus*

## 18 Sa

**PHILHARMONIKER**  
15.00 Uhr  
**3. Kaffeehauskonzert**  
*Opernfoyer*

**BALLETT**  
19.30 Uhr  
**Dawson**  
**Metamorphosis / Affairs of the Heart**  
Musik von Philip Glass und Marjan Mozetich  
Choreografien von David Dawson  
(Abo: 3 x Ballett)  
*Opernhaus*

**SCHAUSPIEL**  
**Festival Dortmund goes Black**  
Mit Performances, Musik, Workshops und Spoken word  
*Schauspielhaus*

## 19 So

**OPER**  
18.00 – 20.45 Uhr  
**Das Rheingold**  
Vorabend zum Bühnenfestspiel *Der Ring des Nibelungen*  
von Richard Wagner  
(Abo: Oper Sonntag/Theater Sonntag Abend)  
*Opernhaus*

## 20 Mo

**BALLETT**  
18.00 Uhr  
**Dawson**  
**Metamorphosis / Affairs of the Heart**  
Musik von Philip Glass und Marjan Mozetich  
Choreografien von David Dawson  
*Opernhaus*

## 21 Di

**PHILHARMONIKER**  
19.30 Uhr  
**9. Philharmonisches Konzert**  
**Schmelztiegel der Kulturen**  
Mit Werken von Mozart und Say  
(Abo: Dienstag klein 1, Dienstag groß, Bühnenkult-Abo)  
*Konzerthaus*



Pablo González Hernández & Sanjar Sapiev  
© Sophia Hegewald

## 22 Mi

**KJT**  
11.00 – 12.35 Uhr  
**Draußen vor der Tür**  
von Wolfgang Borchert  
Ab 14 Jahren  
*KJT*

**PHILHARMONIKER**  
19.30 Uhr  
**9. Philharmonisches Konzert**  
**Schmelztiegel der Kulturen**  
Mit Werken von Mozart und Say  
(Abo: Mittwoch klein 1/Mittwoch groß/3x Philharmoniker)  
*Konzerthaus*

**SCHAUSPIEL**  
20.00 – 21.20 Uhr  
**Woyzeck**  
nach Georg Büchner  
*Studio*

## 23 Do

**KJT**  
11.00 – 12.35 Uhr  
**Draußen vor der Tür**  
von Wolfgang Borchert  
Ab 14 Jahren  
*KJT*

**SCHAUSPIEL**  
15.00 – 16.00 Uhr  
**Ape(lina) on Tour**  
**Wohnheime TU Dortmund**  
Mehr Infos unter: [tdo.li/apelina](https://tdo.li/apelina)

16.00 – 21.00 Uhr  
**Feierabend-Markt**  
Opervorplatz

**SCHAUSPIEL**  
20.00 – 22.00 Uhr  
**Die Not steht ihr gut (UA)**  
Eine gewinnorientierte Trashkomödie  
von Lola Fuchs  
*Studio*

## 24 Fr

**SCHAUSPIEL**  
16.00 Uhr  
**Ape(lina) on Tour**  
**am DKH**  
Mehr Infos unter: [tdo.li/apelina](https://tdo.li/apelina)

**OPER**  
19.30 – 22.15 Uhr  
**Das Rheingold**  
Vorabend zum Bühnenfestspiel *Der Ring des Nibelungen*  
von Richard Wagner  
(Abo: Oper Freitag groß/Oper Freitag mittel/3x Oper)  
*Opernhaus*

**SCHAUSPIEL**  
19.30 – 21.30 Uhr  
**Was ihr wollt**  
von William Shakespeare  
*Schauspielhaus*

**SCHAUSPIEL**  
20.00 – 21.30 Uhr  
**Nichts. Was im Leben wichtig ist**  
Eine Produktion des Jungen Schauspiels 18 +  
*Studio*

**KJT**  
20.00 Uhr  
**OPEN STAGE:**  
**Dann gibt es nur eins! Sag nein!**  
Szenische Lesung  
Eintritt frei!  
*KJT*

## 25 Sa

**OPER**  
15.00 – 15.25 Uhr  
**Junge Oper**  
**Das NEINHorn (UA/AW)**  
Mobile Oper von Michael Essl  
Libretto von Pamela Dürr  
nach dem gleichnamigen Kinderbuch von Marc-Uwe Kling  
In deutscher Sprache  
Ab 4 Jahren  
*Opernfoyer*

**BALLETT**  
19.30 Uhr  
**Dawson**  
**Metamorphosis / Affairs of the Heart**  
Musik von Philip Glass und Marjan Mozetich  
Choreografien von David Dawson  
*Opernhaus*

**SCHAUSPIEL**  
19.30 Uhr  
**Adas Raum (UA)**  
von Sharon Dodua Otoo  
(Abo: 3 x Schauspiel)  
*Schauspielhaus*

**SCHAUSPIEL**  
20.00 Uhr

**Akademie Third Space**  
Keynote und öffentlicher Diskurs  
Eintritt frei!  
Studio

**SCHAUSPIEL**  
19.30 – 20.35 Uhr

**Ein Volksfeind**  
Katastrophenkomödie nach Motiven von Henrik Ibsen  
Schauspielhaus

**E**

## 26 So

**OPER**  
16.00 – 17.20 Uhr

**Junge Oper**  
**Die Reise zu Planet 9 (UA/AW)**  
Oper von Pierangelo Valtinoni  
Libretto von Paolo Madron  
basierend auf einer Vorlage von Paula Fünfeck  
Deutsch von Paula Fünfeck  
Auftragwerk der Oper Dortmund  
im Rahmen der Kooperation  
Junge Opern Rhein-Ruhr  
Ab 8 Jahren  
Opernhaus

**SCHAUSPIEL**  
18.00 Uhr

**Konfliktzone**  
Eine Gesprächsreihe über die Grenzen der Freiheit  
von Aladin El-Mafaalani  
Gästin: Alena Buyx  
Schauspielhaus

**KJT**  
18.00 – 19.35 Uhr

**Draußen vor der Tür**  
von Wolfgang Borchert  
Ab 14 Jahren  
KJT



Draußen vor der Tür © Birgit Hupfeld

**SCHAUSPIEL**  
18.30 – 19.55 Uhr

**Queens (UA)**  
nach Friedrich Schiller *Maria Stuart*  
Studio

## 27 Mo

**OPER**  
11.00 – 12.20 Uhr

**Zum letzten Mal!**  
**Junge Oper**  
**Die Reise zu Planet 9 (UA/AW)**  
Oper von Pierangelo Valtinoni  
Ab 8 Jahren  
Opernhaus

**KJT**  
11.00 – 12.00 Uhr

**WiLD! (WA)**  
von Evan Placey  
Ab 8 Jahren  
Skelly

## 28 Di

**KJT**  
11.00 Uhr

**angst oder hase**  
von Julia Haenni  
Ab 12 Jahren  
KJT

**SCHAUSPIEL**  
11.00 – 14.00 Uhr

**Young Stage: Be Creative (Improvisationstheater)**  
Geschlossene Veranstaltung  
Schauspielhaus

**SCHAUSPIEL**  
19.00 Uhr

**Alte Männer ...**  
**Eine gemeinsame Erinnerung**  
**Performance** mit der „Beuys Group“  
des Sprechchor Dortmund  
Institut

## 29 Mi

**KJT**  
11.00 Uhr

**angst oder hase**  
von Julia Haenni  
Ab 12 Jahren  
KJT

**SCHAUSPIEL**  
15.00 – 22.00 Uhr

**Ape(lina) on Tour**  
**bei Nordstadt together**  
Mehr Infos unter: [tdo.li/apelina](http://tdo.li/apelina)

**SCHAUSPIEL**  
20.00 – 21.00 Uhr

**Wir sind hier (UA)**  
Stückentwicklung von Hannah Biedermann und Ensemble  
Studio

## 30 Do

**OPER**  
18.00 – 20.45 Uhr



**Zum letzten Mal!**  
**Orpheus in der Unterwelt**  
Opéra-bouffon in zwei Akten und vier Bildern  
von Jacques Offenbach  
Mixed Version 1858/1874  
Libretto von Hector Crémieux und Ludovic Halévy  
Kritische Ausgabe Offenbach Edition  
Jean-Christophe Keck (OEK)  
In dt. Textfassung von Ludwig Kalisch  
mit Ergänzungen von Frank Harders-Wuthenow  
Mit deutschen Übertiteln  
(Abo: Oper Donnerstag)  
Opernhaus

**SCHAUSPIEL**  
20.00 – 21.00 Uhr



**I wanna be loved by you (UA)**  
von Shari Asha Crosson  
Studio



I wanna be loved by you © Birgit Hupfeld

## 31 Fr

**SCHAUSPIEL**  
19.30 – 21.30 Uhr

**Was ihr wollt**  
von William Shakespeare  
Schauspielhaus

**SCHAUSPIEL**  
20.00 – 21.00 Uhr

**I wanna be loved by you (UA)**  
von Shari Asha Crosson  
Studio

### Legende

- E** Einführung  
Oper & Ballett: 45 Minuten vor Beginn im Opernfoyer.  
Philharmonische Konzerte: 30 Minuten vor Beginn im Komponist\*innenfoyer.  
Schauspiel: 30 Minuten vor Beginn im Institut.
- N** Nachgespräch  
Im Institut oder im jeweiligen Foyer.

**AW:** Auftragwerk, **DEA:** Deutsche Erstaufführung, **GS:** Gastspiel, **ÖP:** Öffentliche Probe, **P:** Premiere, **UA:** Uraufführung

### Barrierearmut

- Audiodeskription
- Relaxed Performances
- Gebärdensprachdolmetschung
- Touch Tables
- Übertitelung
- Touch Touren
- Early Boarding



[www.theaterdo.de](http://www.theaterdo.de)  
0231/50 27 222



**Begeistern ist einfach.**

Sparkasse Dortmund

# OPER

Wagner-Kosmos V

## Mythos und Wahrheit



Festival und interdisziplinäres Symposium

Beim Wagner-Kosmos V steht die Premiere von *Das Rheingold* im Mittelpunkt, flankiert von *La Montagne Noire* (*Der schwarze Berg*) und *Fin de Partie* (*Endspiel*). Begleitet wird das Festival erneut von einem interdisziplinären Symposium.

Mit Dr. Sven Friedrich, Dr. Elisabeth van Treeck, Prof. Dr. Cornelia Bartsch, Kathrin A. Denner, Sarah Nemtsov, Elnaz Seyedi, Prof. Dr. Stephan Mösch, Regine Müller, Michael Stallknecht, Albrecht Thiemann (10.05.), Ministerin Ina Brandes, Maria Guleghina, Axel Brüggemann, Thea Dorn, Pierre Audi, Johannes Kalitzke, Ingo Kerkhof, Prof. Dr. Holger Noltze, Manuel Brug, Dr. Eleonore Büning, Dr. Kai Luehrs-Kaiser, Markus Thiel (11.05.)

2

09. – 12.05.

Premiere

## Das Rheingold

Vorabend zum Bühnenfestspiel *Der Ring des Nibelungen* von Richard Wagner  
Libretto vom Komponisten  
In deutscher Sprache mit Übertiteln

Die Liebe verfluchend, verschafft sich der Nibelung Alberich das sagenumwobene Gold der Rheintöchter und schmiedet daraus einen Ring, der grenzenlose Macht verleiht...

Musikalische Leitung **Gabriel Feltz**  
Regie **Peter Konwitschny** Bühne und Kostüme **Jens Kilian**

Mit **Tommi Hakala** (Wotan), **Ks. Morgan Moody** (Donner), **Sungcho Kim** (Froh), **Matthias Wohlbrecht** (Loge), **Ruth Katharina Peeck** (Fricka), **Irina Simmes** (Freia), **Melissa Zgouridi** (Erda), **Joachim Goltz** (Alberich), **Fritz Steinbacher** (Mime), **Denis Velev** (Fasolt), **Artyom Wasnetsov** (Fafner) u. a.

2 3

02. (ÖP)/09. (P)/19./24.05.

Deutsche Erstaufführung/  
Erstaufführung seit der UA 1895

## La Montagne Noire (Der schwarze Berg)

Lyrisches Drama in vier Akten und fünf Bildern von Augusta Holmès  
Libretto von der Komponistin  
In französischer Sprache mit deutschen Übertiteln

Augusta Holmès' Oper *La Montagne Noire* begeistert durch einen opulenten spätromantischen Klang und eine packende Geschichte über

Freundschaft, Verführung und falsche Heldenmythen.

Musikalische Leitung **Motonori Kobayashi** Regie **Emily Hehl**  
Bühne **Frank Philipp Schließmann**  
Kostüme **Emma Gaudiano**  
Choreografie **Adriana Naldoni**  
Chor **Fabio Mancini**

Mit **Sergey Radchenko** (Mirko), **Mandla Mndebele** (Aslar), **Denis Velev** (Le Père Sava), **Aude Extrémo** (Yamina), **Anna Sohn** (Héléna), **Alisa Kolosova** (Dara), **Bojana Peković** (Gusla-Spielerin) u. a.

10.05.

Szenische Deutsche  
Erstaufführung/  
Zweit-Inszenierung

## Fin de Partie (Endspiel)

Oper von György Kurtág  
Libretto vom Komponisten  
nach Samuel Becketts Drama  
In französischer Sprache mit deutschen Übertiteln

In Ingo Kerkhofs Neuinszenierung von Kurtágs Oper nimmt das Publikum direkt auf der Opernbühne Platz.  
Musikalische Leitung **Johannes Kalitzke** Regie **Ingo Kerkhof** Bühne und Kostüme **Anne Neuser**

Mit **Frode Olsen** (Hamm), **Ks. Morgan Moody** (Clov), **Ruth Katharina Peeck** (Nell), **Leonardo Cortellazzi** (Nagg)

4 5

01./08./11.05.

## Orpheus in der Unterwelt

Opéra-bouffon in zwei Akten und vier Bildern von Jacques Offenbach  
Mixed Version 1858/1874  
Libretto von Hector Crémieux und Ludovic Halévy  
Kritische Ausgabe Offenbach  
Edition Jean-Christophe Keck (OEF)  
In deutscher Textfassung von Ludwig Kalisch mit Ergänzungen von Frank Harders-Wuthenow  
Mit deutschen Übertiteln



Orpheus in der Unterwelt © Björn Hickmann

Hausregisseur Nikolaus Habjan bringt *Orpheus in der Unterwelt* in gewohnt humoristischer Erzählweise als temporeiche Offenbachade auf die Bühne.

Musikalische Leitung **Motonori Kobayashi** Regie **Nikolaus Habjan**  
Bühne **Heike Vollmer** Kostüme **Denise Heschl** Mitarbeit Kostümbild **Nicola Gördes** Choreografie **Adriana Naldoni** Chor **Fabio Mancini**

Mit **Zachary Wilson** (Orpheus), **Rinnat Moriah** (Eurydike), **María Hiefinger** (Die Öffentliche Meinung), **Fritz Steinbacher** (Aristeus/Pluto), **Steffen Schortie Scheumann** (Hans Styx), **Ks. Morgan Moody** (Jupiter) u. a.

6

30.05.

Junge Oper

## Das NEINhorn

Mobile Oper von Michael Essl  
Libretto von Pamela Dürr  
nach dem gleichnamigen  
Kinderbuch von Marc-Uwe Kling  
In deutscher Sprache  
Ab 4 Jahren

Marc-Uwe Klings moderner Kinderbuch-Klassiker in einer Fassung als mobile Kinderoper für die Aller kleinsten.

Musikalische Leitung **Koji Ishizaka**  
Inszenierung, Bühne, Kostüm,  
Puppensdesign **Kristine Stahl**

Mit **Wendy Krikken** (Mutter, KönigsDOCHTER), **Cosima Büsing** (NEINHorn), **Franz Schilling** (Vater, WASBär, NAHUND)

4

25.05.

Junge Oper/Uraufführung

## Die Reise zu Planet 9

Oper von Pierangelo Valtinoni  
Libretto von Paolo Madron  
basierend auf einer Vorlage  
von Paula Fünfeck  
Deutsch von Paula Fünfeck  
Auftragswerk der Oper Dortmund  
im Rahmen der Kooperation  
Junge Opern Rhein-Ruhr  
Ab 8 Jahren

Eine musikalische Reise zu den Sternen – und der ideale Opernentschied für die ganze Familie.

Musikalische Leitung **Koji Ishizaka**  
Regie **Cordula Däuper** Bühne  
**Friedrich Eggert** Kostüme **Sophie du Vinage** Chor **Fabio Mancini**

Mit **Sooyeon Lee** (Prinzessin Lunatic), **Denis Velev** (König Krax), **Fritz Steinbacher** (Megapfiffkuss), **Mandla Mndebele** (Ouyobo), **Sungcho Kim** (Quyokuma/Fantastikuss), **Ruth Katharina Peeck** (Ikuma)

4

26./27.05.

# BALLETT



Affairs of the Heart  
© Bayerisches Staatsballett – Saighei/Cherciu

## Dawson

Dortmunder Erstaufführungen:  
*Metamorphosis*/  
*Affairs of the Heart*

Musik von Philip Glass und  
Marjan Mozetich  
Choreografien von David Dawson

David Dawson ist einer der innovativsten und international gefragtesten Tanzschöpfer der aktuellen Tanzszene. Das Bewegungsvokabular der Neoklassik ist dabei die Grundlage seiner Kreationen, das er mit feinen Nuancen zu seiner eigenen Sprache macht. Sowohl abstrakt als auch erzählerisch, immer aber atmosphärisch berührend, schafft er seit über 20 Jahren Werke, die international gefeiert und ausgezeichnet werden und in das Repertoire führender Companys eingegangen sind. Der Kurationsprozess seines Balletts *Metamorphosis* zur gleichnamigen Komposition von Philip Glass für Soloklavier wurde jäh durch die Coronapandemie unterbrochen und zwang

David Dawson dazu, sein Stück für 23 Tänzer\*innen in Distanz via Zoom mit der Company des Dutch National Ballet fertigzustellen. Die Uraufführung folgte dann am 29. April 2021 ebenso online. Neue Umstände, die den Choreografen und die Tänzer\*innen nicht in ihrer schöpferischen Kraft bremsen konnten.

Drei Solistinnen, zwei Solisten und vier Paare führen in David Dawsons Kreation *Affairs of the Heart* (UA 2022) vor, wie edel und erhaben die Vision der Liebe sein kann. Das Violinkonzert des Kanadiers Marjan Mozetich gibt dem Ballett seinen Titel. Mit verinnerlichenden Soli wie auch synchron arrangierten Dreh- und Hebefiguren der Paare zu minimalistisch erdachten musikalischen Strukturen, aber auch angenehm melodischen, fast romantischen Passagen hat David Dawson ein Ballett als Ode an die Liebe selbst geschaffen.

7

12./18./20./25.05.

## Gastspiel

# Béjart Ballet Lausanne

**Tous les hommes presque toujours s'imaginent**  
Choreografie von Gil Roman  
Musik von John Zorn

**7 danses grecques**  
Choreografie von Maurice Béjart  
Musik von Mikis Teodorakis

Erstmals ist das Béjart Ballet Lausanne zu Gast im Opernhaus Dortmund. Die Schweizer Company wurde 1987 von Maurice Béjart gegründet und ist mit weltweiten Gastspielen und sensationellen Inszenierungen auf höchstem Niveau eine der gefragtesten Companys der Ballettwelt.

Angesichts des beachtlichen Gesamtwerks des zeitgenössischen amerikanischen Komponisten John Zorn taucht Gil Roman für seine Choreografie *Tous les hommes presque toujours s'imaginent*, die 2019 urauf-

geführt wurde, in die verschiedenen Kompositionen ein, die das Universum bilden, das der brillante Multi-Instrumentalist von 1990 bis 2017 erforscht hat. Schritt für Schritt, mit einer Bewegung, einer Geste, bringt Gil Roman die Tänzer\*innen über die Mauern hinaus...

Auf Basis der Musik von Mikis Teodorakis lässt Maurice Béjart in *7 danses grecques* die Tänzer\*innen nicht die griechische Tradition imitieren, er lässt sie zu griechischen Tänzer\*innen werden, deren kulturelle Tradition er aus dem Inneren heraus sichtbar machen will. Geleitet und inspiriert von der Musik schuf er 1983 in diesem Werk Bewegungsabläufe, die – ganz bewusst – mit der griechischen Folklore nur wenige Gemeinsamkeiten haben. Doch die lebensfrohe Herzlichkeit, die auch die Musik ausstrahlt, spricht aus jeder Bewegung des Tanzensembles.

16./17.05. (GS)



© Sophia Hegwald

sein. In lockerer, ungezwungener Atmosphäre kann – wer möchte, bei einem Getränk – bereits ab 18 Uhr die Stimmung der Rotunde auf sich wirken lassen und gerne auch nach dem Konzert noch ein wenig verweilen, um die Musik ausklingen zu lassen und miteinander ins Gespräch zu kommen. Die Platzwahl ist frei. Eine Abendkasse können wir bei den Konzerten der Kammermusikreihe leider nicht anbieten.

16.05.

## 5. Babykonzert Mini

Werke aus dem  
5. Kammerkonzert:  
**Bläserkolorit**

Leider schon ausverkauft!

Für unsere kleinen Zuhörer\*innen mit ihren großen Begleiter\*innen ist das Babykonzert Mini ein perfektes Angebot: Hier gibt es Kammermusik in der schönen Atmosphäre des Opernfoyers! In dieser Ausgabe werden tänzerische, schwungvolle und melodisch reizvolle Stücke aus dem Barock zu hören sein. Damit alle fröhlich, gesund und munter bleiben, ist die Anzahl der Zuschauerplätze übersichtlich. Für Kinderwagenstellplätze und Krabbelmatten ist gesorgt.

14.05

# PHILHARMONIKER

## 9. Philharmonisches Konzert Schmelztiegel der Kulturen

Klavier **Claire Huangci**  
Ney-Flöte **Burcu Karadag**  
Türkisches Schlagzeug  
**Aykut Köseleri**  
Kanun **Hakan Güngör**  
Dortmunder Philharmoniker  
Dirigat **Howard Griffiths**

**Wolfgang Amadeus Mozart**  
Ouvertüre zu *Figaros Hochzeit* KV 492  
Klavierkonzert Nr. 17 G-Dur KV 453  
Fazil Say *Istanbul-Sinfonie* op. 28

Dass Dortmund ein Schmelztiegel der verschiedensten Kulturen ist, merkt man bei jedem Gang durch die Innenstadt. Weltoffenheit, Internationalität und eine gewisse Gelassenheit im Umgang mit anderen Sitten und Gebräuchen zeichnen die Dortmunder Stadtgesellschaft ebenso aus wie das Bewusstsein für den kulturellen Reichtum, der sich so öffnet – und das nicht nur auf der Speisekarte. Die tolerante Offenheit, die unsere Stadt prägt, eignete auch einem musikalischen Weltbürger wie Mozart, der sich überall zuhause fühlte, wo er auf ein Interesse an seiner Kunst stieß. Beide Stücke des Konzerts entstanden, als Mozart in Wien von Erfolg zu Erfolg eilte, und gehören zu seinen großen Meisterwerken. Als Solistin ist mit der in Berlin lebenden gebürtigen Amerikanerin Claire Huangci eine der interessantesten jüngeren Pianistinnen zu hören, die durch herausragende CD-Einspielungen auf sich aufmerksam gemacht hat – auch des 17. Klavierkonzerts unter der Leitung von Howard Griffiths.

Auf dem Programm steht daneben eine echte Schmelztiegel-Komposition:

In seiner atmosphärisch dichten *Istanbul-Sinfonie* verbindet der weltberühmte türkische Komponist und Pianist Fazil Say Elemente der westlichen und der türkischen Musikkultur



Howard Griffiths © Studio Zakora

zu einem prallen, ungewöhnlich farbigen Stück. Say entwirft in dem großformatigen Werk das nostalgische Bild eines traumversunkenen Istanbuls, changierend zwischen der Vergangenheit im Großosmanischen Reich und im frühen 20. Jahrhundert. Die Hörerschaft erwartet eine farbenfrohe, fantastische Reise, zu deren speziellem Kolorit zahlreiche traditionelle türkische Instrumente beitragen. Mit Howard Griffiths steht ein erfahrener Dirigent am Pult, der Fazil SAYS Karriere seit Jahrzehnten begleitet und die *Istanbul-Sinfonie* uraufgeführt hat.

21./22.05.

## 5. Kammerkonzert Bläserkolorit

Sonaten, Triosonaten und Quartette der Barockzeit von **Johann Friedrich Fasch**, **Georg Philipp Telemann**, **Joseph Bodin de Boismortier**, **Georg Friedrich Händel**, **Willem de Fesch** und **Jan Dismas Zelenka**

Oboe **Tomoharu Yoshida**,  
**Sarah Kaufmann**  
Fagott **Minori Tsuchiyama**  
Cembalo **Ursula Hobbing**

# SCHAUSPIEL

## Volksfeind

Katastrophenkomödie  
nach Motiven von Henrik Ibsen  
Bearbeitung von  
Julienne De Muirier

rien ihren schaurigen Zyklus feiern, klopft die Katastrophe längst an die eigene Haustür. Es ist zu spät – wer hätte das gedacht?

12./29.05.



Volksfeind © Birgit Hupfeld

## Festival Dortmund goes Black

Für drei Tage wird das Schauspiel Dortmund ein Zentrum zeitgenössischer Kunst aus Schwarzer, afrikanischer und afrodiasporischer Perspektive. Über 20 Künstler\*innen aus Dortmund und NRW präsentieren Theaterstücke, Tanzperformances, Konzerte, Filme und Ausstellungen, die sowohl die Schönheit als auch die Herausforderungen eines Lebens in einem stets politisch geprägten Körper thematisieren. Das besondere an den Werken ist die scheinbar unendliche Verspieltheit, die sich durch die Werke hindurchzieht. Das detaillierte Festivalprogramm finden Sie online oder auf unseren Social-Media-Kanälen.

16. – 18.05.

Fakt 1: Das Kurbad ist das wirtschaftliche Rückgrat der Region. Fakt 2: Das Wasser ist verseucht und macht nicht nur die Gäste des Bades krank, sondern schadet auch der Umwelt. Ein Glück, dass die zahlreichen Bakterien nicht sichtbar sind! In der tragikomischen Überforderung der Angestellten, Fakten zu vertuschen und das Bad am Laufen zu halten, entlarvt sich die gesellschaftliche Realität unserer Gegenwart. Und während in Babett Grubes Inszenierung die Bakte-

Premiere

## Hurra, Romeo und Julia! (UA)

Die Szene mit der Leiche, die habe ich gelöscht

Romeo und Julia - schwer verliebt, heimlich verheiratet und viel zu schnell verstorben. Davor und danach, Mord- und Totschlag.

Was als große Liebesgeschichte in die Weltliteratur und Köpfe der Menschen eingeschrieben ist, ist eine Tragödie. Diese Welt stellt Regisseurin Linda Fisahn auf den Kopf: „Ich will verhindern, dass Romeo Julia kennenlernt, Romeo Tybalt tötet und dass Julia und Romeo sterben. Durch diese Er-Lebung können sie am Ende die Weltreise machen.“ Inspiriert ist die Regisseurin und Performerin, die dem Kollektiv i can be your translator angehört, vor allem von dem Film mit Leonardo DiCaprio und Claire Danes als Romeo und Julia und weiteren popkulturellen Highlights der 90er Jahre.

Konzept und Regie **Linda Fisahn**, **icby** Künstlerische Begleitung der Regie **Christoph Rodatz** Bühne **Birk-André Hildebrandt** Kostüme **Slynrya Kongyoo** Musik **Christian Fleck**, **icby** Dramaturgie **Viktoria Göke**

Mit **Lis Marie Diehl**, **Ekkehard Freye**, **Julia Hülsken**, **Linda Fisahn**, **Christian Fleck**, **Marlena Keil**, **Anna Reizbikh**, **Christoph Rodatz**, **Christian Schöttelndreier**, **Laurens Wältken**,

05. (P)/07.05.

## FIDENA Gastspiele

Dieses Wochenende steht ganz im Namen der FIDENA. Wir freuen uns, zwei Produktionen als Gastspiele zeigen zu können. Den Auftakt macht die Produktion *Fünf Exponate*. Das lateinamerikanisch-europäische Team zeigt dekoloniale Perspektiven auf das komplexe Themengeflecht um Museen, Erbe, Aneignung, Rückgabe und Wissen. Am Sonntag zeigen wir *Scaena Corpus* im Studio. Angelegt als Puppen-Spiegel-Figurenspiel beginnt eine Erforschung der Eigen- und Fremdwahrnehmung, ein Spiel über Körperbilder und -ideale und ein Versuch, das Erwartete zu durchbrechen, um sich selbst frei und vollkommen zu fühlen.

11./12.05.

## Die Nacht von Sevilla

Fußballdrama in fünf Akten

Das dokumentarische Theaterstück von Manuel Neukirchner hebt die historische Distanz des damaligen Geschehens auf und vermittelt den Eindruck, man stünde an jenem schwülen Abend im Sommer 1982 selbst auf dem Rasen im Estadio Ramón Sánchez Pizjuán von Sevilla. Man taucht ein in die Gedanken der tragischen und strahlenden Helden. Die Dialoge und Monologe der im Stück auftretenden zeitgeschichtlichen Figuren stammen aus Autobiographien, Interviews, Dokumentationen, Zeitungsberichten, Fernsehübertragungen sowie aus Gesprächen des Autors mit den Protagonisten von damals.

15.05.

## Draußen vor der Tür

von **Wolfgang Borchert**  
Ab 14 Jahren



Draußen vor der Tür © Birgit Hupfeld

Stell dir vor, es war Krieg und dann kehren die Menschen zurück. Zurück in eine zerbombte Stadt. Zurück in eine Gesellschaft, die sich selbst noch nicht wiedergefunden hat. Zurück zu einer Familie, die vielleicht längst fort ist. Fort wie die Liebe der Frau, die nun einem anderen Mann gehört. Das erlebt Beckmann, dem nicht einmal mehr seine Brille geblieben ist. Eine Gasmaskenbrille dient ihm als Ersatz, der Krieg haftet ihm immer noch an. Lebensmüde, von Hunger und einem steifen Bein geplagt, verwischen Traum und Realität. Es bleiben viele Fragen, vor allem die nach Schuld und Verantwortung. Die Frage danach, wie das Leben weitergehen kann. 1947 zieht Borchert die schreckliche Bilanz des Krieges und stellt die Verantwortung des Einzelnen in den Mittelpunkt. Ein Text, der bis heute nichts von seiner Aktualität verloren hat.

Mit **Thomas Ehrlichmann**, **Annika Hauße**, **Rainer Kleinespel**, **Andreas Ksienzyk**, **Sar Adina Scheer**, **Johanna Weißert**, **Jan Westphal**

14./15./16./22/23./26.05.

## angst oder hase

von **Julia Haenni**  
Ab 12 Jahren

Willkommen zur Mut-Show, denn Mut ist die Angst der Angst! Sich etwas zutrauen, beherzt handeln, starken Willen zeigen und etwas wagen. Wer nicht wagt, der nicht gewinnt! Held\*innen sind mutig und überwinden alle Ängste. Dabei kann man Angst vor allem haben. Ist Angst ansteckend? Wird sie kleiner, wenn man darüber spricht oder gibt man ihr dann den Raum riesengroß zu werden? Mut und Angst stehen in keinem Kontrast. Sie ergänzen sich. Die Angst bürgt für den Mut und schätzt ein, wie viel Platz er gerade hat. Gib dem Mutausbruch eine Chance! „Trau dich, sei mutig. Kein Übel ist so schlimm wie die Angst davor.“ Fürs Überleben kann Wegrennen sehr entscheidend sein. Ist aber auch uncool. Was denken denn die anderen, wenn man einfach so wegrennt? Ich kann doch nicht vor Leuten zugeben, dass ich Schiss habe ... Moment mal, war das gerade ein Geräusch unter der Tribüne?

Mit **Annika Hauße**, **Bianka Lammert**, **Sar Adina Scheer**, **Jan Westphal**

28/29.05.

## Unterm Kindergarten

von **Eirik Fauske**  
Ab 4 Jahren

Ein scheinbar kleines Ereignis wird zum Auslöser für große Fragen übers Leben und Vergehen. Voller Witz und wilder Poesie erzählen zwei Schauspieler eine Geschichte für Menschen jeden Alters.

17.05.

## WiLD!

von **Evan Placey**  
Ab 8 Jahren

Bienen sind genauso wild, laut und durcheinander wie Billy. Die Diagnose: ADHS. In dem Solo mit Livemusik spürt KJT-Schauspieler Thomas Ehrlichmann dem Alltag von Billy nach.

27.05.

## SPAAASS

Wer bestimmt was lustig ist?

Interaktives Theaterstück nach einem Text von **Christian Giese**  
Ab 12 Jahren

Das gemeinsame Warten auf den Beginn des Sportunterrichts, wird für eine Gruppe Schüler\*innen zu einer Situation zwischen Spaß und Ernst und entwickelt schnell eine Dynamik, der sich keine\*r mehr entziehen kann.

02./03.05. (GS)

## OPEN STAGE: Dann gibt es nur eins! Sag NEIN!

Szenische Lesung von Texten Wolfgang Borcherts mit Schauspielenden des KJT-Ensembles. Mehr Infos unter [theaterdo.de/extras/open-stage](http://theaterdo.de/extras/open-stage)

24.05.

Gastspielreihe

## MIX IT!

Mit der neuen Gastspiel-Reihe laden wir mixed-abled Theatergruppen aus der ganzen Bundesrepublik nach Dortmund ein. Zu erleben sind Theaterproduktionen für verschiedene Altersgruppen und Geschichten aus vielfältigen Perspektiven. Mehr Infos dazu im ausliegenden Programmflyer!

08./12.05.

# JUNGES PUBLIKUM

OPER

Junge Oper Dortmund

## Die Reise zu Planet 9

Mehr unter „OPER“

PHILHARMONIKER

## 5. Babykonzert Mini

Mehr unter „PHILHARMONIKER“

KJT

Jugendclubproduktion

## Ausbreitungszone

von **Mariette Navarro**  
aus dem Französischen  
von **Leopold von Verschuer**  
Ab 14 Jahren

Eine Gruppe junger Menschen bricht auf in den Wald. Sie kehren einer Gesellschaft den Rücken, mit der sie zunehmend nichts mehr anfangen können. Der Rückzug ins Dickicht bringt vieles mit sich, das anders ist als erwartet. Werden sie ihren Plan trotzdem durchziehen? Ausgerüstet mit Zelten, Schlafsäcken und den poetischen Texten von Mariette Navarro

machen sich die Teilnehmenden des Jugendclubs auf den Weg in die Tiefen des Waldes. Unter der künstlerischen Leitung von Christine Appelbaum und Franziska Hoffmann entsteht ein Theatererlebnis voller Abenteuerlust.

Mit **Nessa Cofala**, **Daria Deuter**, **Jost Förster**, **Marie Gelfert**, **Stella Hanke**, **Julia Hartmann**, **Niklas Havers**, **Charlie Lutomski**, **Ariana Paktin**, **Rebecca Poersch**, **Lea Sommer**, **Johannes Weber**

04. (P)/05./09.05.

made in  
**DO**

## Spielzeitausblick 24 | 25 und DORTBUNT

### Highlights

Sa, 04.05., ab 12 Uhr  
12.00 – 16.00 Uhr Kostümverkauf  
13.00 | 15.00 Uhr Öffentliche Theaterführung  
17.30 Uhr Preview Ballett-Neukreation

So, 05.05., ab 11 Uhr  
11.00 – 16.00 Uhr Ape(lina)  
11.15 Uhr Spielzeitausblick  
15.00 Uhr Chorkonzert Hoch Lebe Die Freude



### Auf einen Blick

#### Vorverkauf

Kundencenter  
am Platz der Alten Synagoge  
Di. – Sa., 10.00 – 18.00 Uhr  
(montags sowie sonn- und feiertags  
kein Vorverkauf)  
Informationen zu Ihrem barrierearmen  
Theaterbesuch finden Sie online unter  
[tdo.li/barrierearmut](http://tdo.li/barrierearmut)

#### Weitere Vorverkaufsstellen

Alle CTS-eventim Vorverkaufsstellen  
DORTMUNDticket

#### Abendkasse

Die Abendkasse öffnet jeweils eine  
Stunde vor Vorstellungsbeginn am  
entsprechenden Spielort. An der  
Abendkasse erhalten Sie nur Karten  
für die jeweilige Veranstaltung.  
Opernhaus 0231/50 27 222  
Schauspielhaus 0231/50 27 229  
KJT 0231/50 23 184

#### Ticket-Hotline

0231/50 27 222  
Mo. – Sa., 10.00 – 18.30 Uhr

#### Online-Tickets

[www.theaterdo.de](http://www.theaterdo.de)

#### Theaterflatrate

für Studierende der TU und FH Dortmund  
[www.tdo.li/theaterflatrate](http://www.tdo.li/theaterflatrate)

#### Sonderveranstaltungen

5. Babykonzert Mini  
3. Kaffeehauskonzert  
Dortmund goes Black  
Konfliktzone

#### Eintrittspreise/Ermäßigungen

Alle Eintrittspreise und Ermäßigungen  
sowie Sitzpläne finden Sie unter  
[www.theaterdo.de](http://www.theaterdo.de)

#### Impressum

Herausgeber Theater Dortmund  
Theaterkarree 1-3 | 44137 Dortmund  
Design Theater Dortmund | Marketing  
Schrift KJT [bureau.de](http://bureau.de), Dortmund  
Druck color-offset-wälter GmbH & Co. KG  
Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

### JETZT ANMELDEN

Theater Dortmund-Newsletter

Neuigkeiten und Informationen – regelmäßig und digital:  
[www.theaterdo.de/medien/newsletter](http://www.theaterdo.de/medien/newsletter)



### Sponsoring, Förderung, Partnerschaften und Kooperationen

1

 Sparkasse  
Dortmund

2

 Richard-Wagner-Verband Dortmund e.V.

3

 wilo  
foundation

4

 Ministerium für  
Kultur und Wissenschaft  
des Landes Nordrhein-Westfalen

5

 NRW KULTUR  
SEKRETARIAT

6

 Dortmunder  
Volksbank

7

 ballett  
freunde  
dortmund e.v.



**DAS**  
**ECHTE** 

Natürlich von der Sparkasse Dortmund

Da steckt  
echt mehr  
drin. Ihre  
Kontowelt  
„Das Echte“.



Sparkasse  
Dortmund